

KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o.

OIB: 81173735402

Svetice 24

10000 Zagreb

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

REGIONALNI CENTAR ZAGREB

Ulica grada Vukovara 70

10000 Zagreb

Br. Predmeta: St 1487/2021

DOPIS

Poštovani,

FINANCIJSKA AGENCIJA
ODSJEK ZA PRIJEM, EVIDENTIRANJE
I POHRANU OSNOVA ZA PLAĆANJE
ZAGREB 1

09-07-2021

PREDSTEČAJNE NAGODBE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE

KLASA:

UR. BROJ:

U privitku ovog dopisa, šaljem Vam Očitovanje dužnika o prijavljenim tražbinama za društvo **KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o.**, OIB: 81173735402, Svetice 24, 10000 Zagreb.

U Zagrebu, 07.07.2021.

KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o.

koje zastupa odvjetnik Bariša Pavičić



ODVJETNIK
BARIŠA PAVIČIĆ
Erdodyeva 12, Zagreb

Obrazac 4.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

REGIONALNI CENTAR ZAGREB

Ulica grada Vukovara 70, 10000 Zagreb

Nadležni trgovački sud : Trgovački sud u Zagrebu

Poslovni broj spisa : St 1487/2021

**OČITOVANJE DUŽNIKA O PRIJAVLJENIM TRAŽBINAMA
U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU**

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / naziv zadruge

KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o.

OIB: 81173735402

Adresa / sjedište

Svetice 24, 10000 Zagreb

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE DUŽNIK OČITUJE

Suglasni smo sa iznosima utvrđenim u Tabeli prijavljenih tražbina za tvrtku KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o., OIB: 81173735402, Svetice 24, 10000 Zagreb od rednog broja 1 do 9, a koje tražbine su utvrđene od strane Financijske agencije u svrhu predstečajnog postupka nad KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o. iz Zagreba i koje su objavljene na e-oglasnoj ploči dana 07. lipnja 2021. godine.

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE DUŽNIK IZJAŠNJAVA:

Redni broj tražbine iz tablice prijavljenih tražbina

Redni broj 10

Vjerovnik (ime i prezime / tvrtka ili naziv, OIB, adresa / sjedište)

**GREнке Hrvatska d.o.o. za trgovinu i usluge, OIB: 44115087893, Avenija
Većeslava Holjevcа 40, 10000 Zagreb**

Iznos prijavljene tražbine iz tablice prijavljenih tražbina 0,00 (kn)

Dužnik priznaje prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi _____ 0,00 _____ (kn)

Dužnik osporava prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi _____ 0,00 _____ (kn)

Razlozi osporavanja

Vjerovnik je prijavio tražbinu koja se odnosi na izlučno pravo. Sukladno navedenom, a temeljem Članka 38. i Članka 35.stavak 3, u vezi s Člankom 153. Stečajnog zakona, vjerovnik ne sudjeluje u predstečajnom postupku, niti je njegova tražbina predmet ispitivanja.

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE DUŽNIK OČITUJE

Suglasni smo sa iznosima utvrđenim u Tabeli prijavljenih tražbina za tvrtku KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o., OIB: 81173735402, Svetice 24, 10000 Zagreb od rednog broja 11 do 14, a koje tražbine su utvrđene od strane Financijske agencije u svrhu predstečajnog postupka nad KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o. iz Zagreba i koje su objavljene na e-oglasnoj ploči dana 07. lipnja 2021. godine.

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE DUŽNIK IZJAŠNJAVA:

Redni broj tražbine iz tablice prijavljenih tražbina

Redni broj 15

Vjerovnik (ime i prezime / tvrtka ili naziv, OIB, adresa / sjedište)

MERCEDES-BENZ LEASING HRVATSKA d.o.o. za leasing nekretnina, vozila i strojeva - IZLUČNI VJEROVNIK, OIB: 17080997510, Kovinska 5, 10000 Zagreb

Iznos prijavljene tražbine iz tablice prijavljenih tražbina _____ 103.919,45 _____ (kn)

Dužnik priznaje prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi _____ 0,00 _____ (kn)

Dužnik osporava prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi _____ 103.919,45 _____ (kn)

Razlozi osporavanja

Vjerovnik je prijavio tražbinu koja se odnosi na izlučno pravo. Sukladno navedenom, a temeljem Članka 38. i Članka 35.stavak 3, u vezi s Člankom 153. Stečajnog zakona, vjerovnik ne sudjeluje u predstečajnom postupku, niti je njegova tražbina predmet ispitivanja, stoga se tražbina osporava u cijelosti.

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE DUŽNIK IZJAŠNJAVA:

Redni broj tražbine iz tablice prijavljenih tražbina

Redni broj 16

Vjerovnik (ime i prezime / tvrtka ili naziv, OIB, adresa / sjedište)

**MINISTARSTVO FINACIJA - POREZNA UPRAVA, OIB: 18683136487,
Boškovićeva 5, 10000 ZAGREB**

Iznos prijavljene tražbine iz tablice prijavljenih tražbina _____ 678.160,04 _____(kn)

Dužnik priznaje prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi _____ 678.160,04 _____(kn)

Dužnik osporava prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi _____ 0,00 _____(kn)

Razlozi osporavanja

Navedenu tražbinu priznajemo u cijelosti.

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE DUŽNIK OČITUJE

Suglasni smo sa iznosima utvrđenim u Tabeli prijavljenih tražbina za tvrtku KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o., OIB: 81173735402, Svetice 24, 10000 Zagreb od rednog broja 17 do 20, a koje tražbine su utvrđene od strane Financijske agencije u svrhu predstečajnog postupka nad KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o. iz Zagreba i koje su objavljene na e-oglasnoj ploči dana 07. lipnja 2021. godine.

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE DUŽNIK IZJAŠNJAVA:

Redni broj tražbine iz tablice prijavljenih tražbina

Redni broj 21

Vjerovnik (ime i prezime / tvrtka ili naziv, OIB, adresa / sjedište)

**POKHODZHAI OSTAP MYKHAILOVYCH, OIB: ino, Pylypa Orlyka 5/22, 82100
Drohobych, Ukrajina**

Iznos prijavljene tražbine iz tablice prijavljenih tražbina _____ 83.050,00 _____(kn)

Dužnik priznaje prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi _____ 245.137,09 _____(kn)

Dužnik osporava prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi _____ 0,00 _____(kn)

Razlozi osporavanja

Vjerovnik je prijavio tražbinu u iznosu od 83.050,00 kn. Nakon razgovora s navedenim vjerovnikom, došli smo do zaključka da nije prijavljen ukupan iznos obveze. Dakle, vjerovnik je prijavio dio tražbine koji bi se po njihovom shvaćanju trebao nadodati na našu prijavu obveze u predstečajni postupak. Stoga, za navedenog vjerovnika priznajemo zbroj tražbine prijavljene od strane dužnika i iznos prijavljen od strane vjerovnika, što iznosi 245.137,09 kn. Kao dokaz za ukupan zbroj obveze dostavljamo izvod otvorenih stavki, kao i Račune koji su prevedeni u svrhu dokazivanja.

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE DUŽNIK OČITUJE

Suglasni smo sa iznosima utvrđenim u Tabeli prijavljenih tražbina za tvrtku KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o., OIB: 81173735402, Svetice 24, 10000 Zagreb od rednog broja 22 do 25, a koje tražbine su utvrđene od strane Financijske agencije u svrhu predstečajnog postupka nad KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o. iz Zagreba i koje su objavljene na e-oglasnoj ploči dana 07. lipnja 2021. godine.

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE DUŽNIK IZJAŠNJAVA:

Redni broj tražbine iz tablice prijavljenih tražbina

Redni broj 26

Vjerovnik (ime i prezime / tvrtka ili naziv, OIB, adresa / sjedište)

SVIRIDENKO LELIZAVETA VIKTORIVNA, OIB: ino, Grushevsskogo 107/27, 82100 Drohobych, Ukrajina

Iznos prijavljene tražbine iz tablice prijavljenih tražbina 30.200,00 (kn)

Dužnik priznaje prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi 112.879,94 (kn)

Dužnik osporava prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi 0,00 (kn)

Razlozi osporavanja

Vjerovnik je prijavio tražbinu u iznosu od 30.200,00 kn. Nakon razgovora s navedenim vjerovnikom, došli smo do zaključka da nije prijavljen ukupan iznos obveze. Dakle, vjerovnik je prijavio dio tražbine koji bi se po njihovom shvaćanju trebao nadodati na našu prijavu obveze u predstečajni postupak. Stoga, za navedenog vjerovnika priznajemo zbroj tražbine prijavljene od strane dužnika i iznos prijavljen od strane vjerovnika, što iznosi 112.879,94 kn. Kao dokaz za ukupan zbroj obveze dostavljamo izvod otvorenih stavki, kao i Račune koji su prevedeni u svrhu dokazivanja.

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE DUŽNIK OČITUJE

Suglasni smo sa iznosima utvrđenim u Tabeli prijavljenih tražbina za tvrtku KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o., OIB: 81173735402, Svetice 24, 10000 Zagreb od rednog broja 27 do 27, a koje tražbine su utvrđene od strane Financijske agencije u svrhu predstečajnog postupka nad KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o. iz Zagreba i koje su objavljene na e-oglasnoj ploči dana 07. lipnja 2021. godine.

PODACI O PRIJAVLJENOJ TRAŽBINI O KOJOJ SE DUŽNIK IZJAŠNJAVA:

Redni broj tražbine iz tablice prijavljenih tražbina

Redni broj 28

Vjerovnik (ime i prezime / tvrtka ili naziv, OIB, adresa / sjedište)

**VANIVSKA-SAVRUK IVANNA VASYLIVNA, OIB: ino, Shchurata 7/47, 79045
Lavov, Ukrajina**

Iznos prijavljene tražbine iz tablice prijavljenih tražbina 90.600,00 (kn)

Dužnik priznaje prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi 252.641,97 (kn)

Dužnik osporava prijavljenu tražbinu u iznosu i po osnovi 0,00 (kn)

Razlozi osporavanja

Vjerovnik je prijavio tražbinu u iznosu od 90.600,00 kn. Nakon razgovora s navedenim vjerovnikom, došli smo do zaključka da nije prijavljen ukupan iznos obveze. Dakle, vjerovnik je prijavio dio tražbine koji bi se po njihovom shvaćanju trebao nadodati na našu prijavu obveze u predstečajni postupak. Stoga, za navedenog vjerovnika priznajemo zbroj tražbine prijavljene od strane dužnika i iznos prijavljen od strane vjerovnika, što iznosi 252.641,97 kn. Kao dokaz za ukupan zbroj obveze dostavljamo izvod otvorenih stavki, kao i Račune koji su prevedeni u svrhu dokazivanja.

Mjesto i datum

U Zagrebu, 06.07.2021.

KHAAN SAVJETOVANJE d.o.o.

MAKSYM KHARCHENKO, direktor

koje zastupa odvjetnik Bariša Pavičić



ODVJETNIK
BARIŠA PAVIČIĆ
Erdodyeva 12, Zagreb

Napomena: Za svaku pojedinačnu tražbinu o kojoj se dužnik očituje potrebno je dio obrasca u kojem su sadržani podaci o tražbini, umnožiti i popuniti za svaku pojedinačnu tražbinu o kojoj se dužnik očituje.

PUNOMOĆ

Ovlašćujem(o) da me (nas) pravno zastupa (brani) odvjetnik Bariša Pavičić iz Zagreba, Petra i Tome Erdody 12,

u PREDSTUPNOJ postupku, koji se vodi

pred TRGOVAČKI sud u Zagrebu

pod poslovnim brojem ST-1487/2021

na tužbu (prijedlog) KHAAN SAVJETOVANJE D.O.O.

protiv _____

radi VOĐENJA PREDSTUPA

Ovlašćujem(o) ga, da me (nas) zastupa u svim mojim (našim) pravnim poslovima u sudu i izvan suda kao i kod svih drugih državnih organa te da radi zaštite i ostvarenja mojih (naših) prava i na zakonu osnovanih interesa poduzima sve pravne radnje i upotrijebi sva u zakonu predviđena sredstva, a osobito da podnosi tužbe, prijedloge i ostale podneske, da dađe u moje (naše) ime nasljednu izjavu, te da za mene (nas) prima novac i novčane vrijednosti i da o tome izdaje potvrde.

Pristajem(o) da ga za slučaj spriječenosti zamijeni:

Igor Črne odvjetnik, Petra Požgaj odvjetnički vježbenik

Za slučaj spora glede nagrade pristajem(o) na nadležnost suda u Zagrebu

U Zagrebu, 07-07-2021.

KHAAN
SAVJETOVANJE d.o.o.
ZAGREB
OIB 61473735402

direktor MAKSYM
KHARCHENKO



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-260/2021
Datum 27.05.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN

INTERPRETUS
ZAGREB
Hrvoje Novačić

Račun br. 42

Datum računa: 01.05.2021

Isporučitelj: Privatni poduzetnik Pokhodzhai Ostap Mykhailovych

Adresa: Pylypa Orlyka 5/22, Drohobych, 82100, Lavovska oblast, Ukrajina

Naručitelj:

Khaan Savjetovanje d.o.o.

Svetice 24, 10000 Zagreb

OIB: 81173735402

Opis: Plaćanje za informatičke usluge

Валюта: <euro>

Cijena robe/usluga: <3 000>

Bankovni podaci:

Korisnik: PE Pokhodzhai Ostap
Račun #: 26006079069001
IBAN: UA 323252680000026006079069001

Banka korisnika: LVIV BANK
Adresa banke: SERBSKA 1, LAVOV, 79008, UKRAJINA
SWIFT: LVIVUA2XXXX

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Informatičke usluge	1	<3 000>	<3 000>
			Ukupno:	<3 000> (22 650 HRK)

Ukupno za plaćanje <tri tisuće eura>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Pokhodzhai O.)

KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagrebu, 27.05.2021.
Br. Ov-260/2021

Petra Novačić
Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik

Invoice/Инвойс № 42

Date of invoice: 01.05.2021	Дата інвойсу: 01.05.2021
Supplier Private entrepreneur Pokhodzhai Ostap address: 82100, Drohobych, Lvivska region, Pylypa Orlyka st.5, flat 22, Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Походжай Остап Михайлович Адреса: Україна, 82100, Львівська область, м. Дрогобич, вул. Пилипа Орлика, будинок № 5, квартира 22
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402>	Замовник: <Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светіце 24, 10000 Загреб OIB: 81173735402
Description: Payment for information services	Опис: Плата за інформаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <3 000>	Ціна товарів/послуг: <3 000>

Bank information:

Beneficiary: PE Pokhodzhai Ostap
Account # : 26006079069001
IBAN: UA 323252680000026006079069001

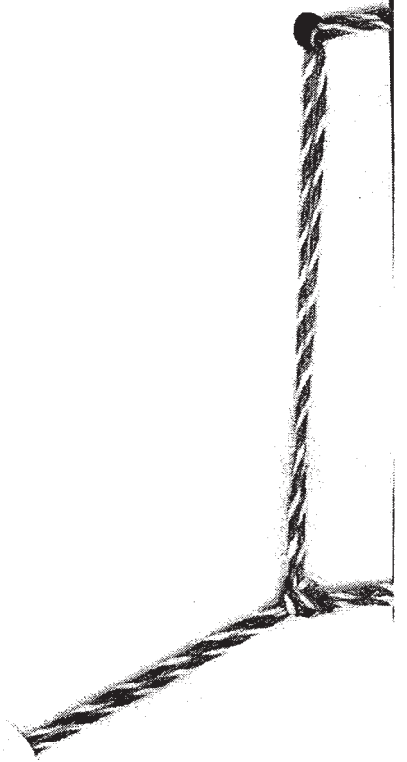
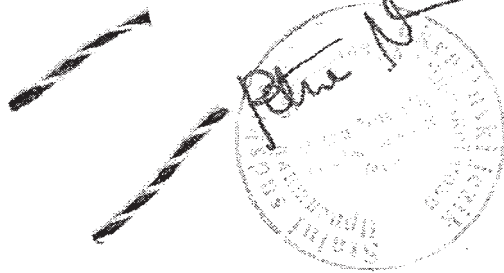
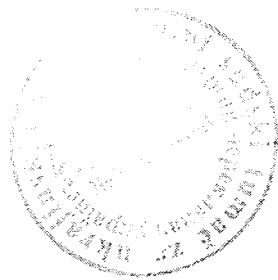
Beneficiary's bank: LVIV BANK
Bank Address: 1 SERBSKA STR, 79008 LVIV, UKRAINE
SWIFT code : LVIVUA2XXXX

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Information services/ Інформаційні послуги	1	<3 000>	<3 000>
			Total/Усього:	<3 000>
Total to pay/< three thousand euros > Усього до сплати: < три тисячі євро >				<3 000> (22 650 HRK)

Pay within 3 days/Сплатити протягом 3 днів
All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/
Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.
Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець:  (Pokhodzhai O./Походжай О.М.)



INTERPR@US

INTERNATIONAL BUSINESS SERVICES

INTERPRETUS, OBRT ZA PREVOĐENJE I POSLOVNE USLUGE

VL. Hrvoje Novačić | LEA MULLERA 25A | ZAGREB | TEL 01 3841 931

OIB 51305117452 | IBAN HR1624840081106998108

SWIFT RZBHR2X | Raiffeisenbank Austria d.d.



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-259/2021
Datum 27.05.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN

Račun br. 41

Datum računa: 26.04.2021	
Isporučitelj: Privatni poduzetnik Pokhodzhai Ostap Mykhailovych Adresa: Pylypa Orlyka 5/22, Drohobych, 82100, Lavovska oblast, Ukrajina	
Naručitelj: Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402	
Opis: Plaćanje za informatičke usluge	
Валюта: <euro>	
Cijena robe/usluga: <3.000>	
Bankovni podaci:	
Korisnik:	PE Pokhodzhai Ostap
Račun # :	26006079069001
IBAN:	UA 323252680000026006079069001
Banka korisnika:	LVIV BANK
Adresa banke:	SERBSKA 1, LAVOV, 79008, UKRAJINA
SWIFT:	LVIVUA2XXXX

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Informatičke usluge	1	<3 000>	<3 000>
			Ukupno:	<3 000> (22 650 HRK)

Ukupno za plaćanje <tri tisuće eura>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Pokhodzhai O.)

KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagrebu, 27.05.2021.
Br. Ov-259/2021

Petra Novačić
Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik

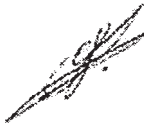
Invoice/Инвойс № 41

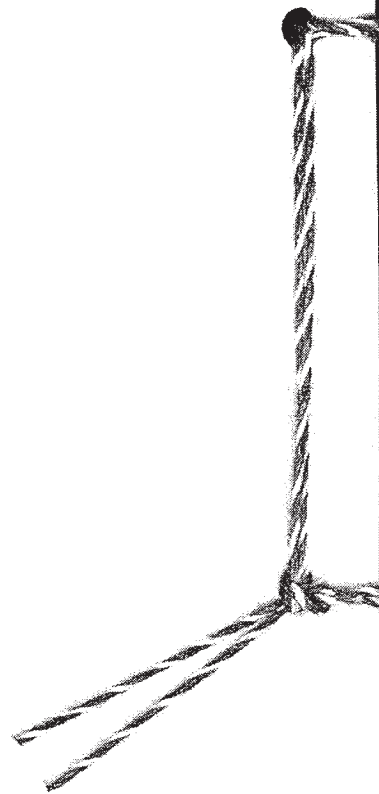
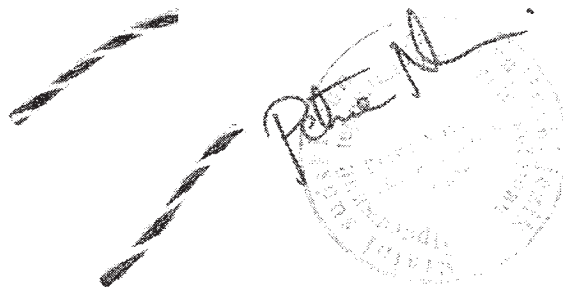
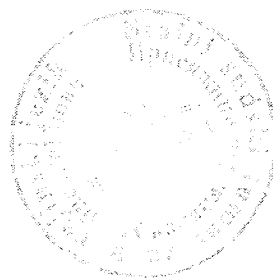
Date of invoice: 26.04.2021	Дата інвойсу: 26.04.2021
Supplier Private entrepreneur Pokhodzhai Ostap address: 82100, Drohobych, Lvivska region, Pylypa Orlyka st.5, flat 22, Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Походжай Остап Михайлович Адреса: Україна, 82100, Львівська область, м. Дрогобич, вул. Пилипа Орлика, будинок № 5, квартира 22
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402>	Замовник: <Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светице 24, 10000 Загреб OIB: 81173735402
Description: Payment for information services	Опис: Плата за інформаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <3 000>	Ціна товарів/послуг: <3 000>
Bank information:	
Beneficiary: PE Pokhodzhai Ostap Account # : 26006079069001 IBAN: UA 323252680000026006079069001	
Beneficiary's bank: LVIV BANK Bank Address: 1 SERBSKA STR, 79008 LVIV, UKRAINE SWIFT code : LVIVUA2XXXX	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Information services/ Інформаційні послуги	1	<3 000>	<3 000>
			Total/Усього:	<3 000>
Total to pay/< three thousand euros > Усього до сплати: < три тисячі євро >				<3 000> (22 650 HRK)

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів
All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/
Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.
Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець:  (Pokhodzhai O./Походжай О.М.)





Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-258/2021
Datum 27.05.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN

Račun br. 40

Datum računa: 26.03.2021

Isporučitelj: Privatni poduzetnik Pokhodzhai Ostap Mykhailovych
Adresa: Pylypa Orlyka 5/22, Drohobych, 82100, Lavovska oblast, Ukrajina

Naručitelj:

Khaan Savjetovanje d.o.o.
Svetice 24, 10000 Zagreb
OIB: 81173735402

Opis: Plaćanje za informatičke usluge

Valuta: <euro>

Cijena robe/usluga: <5 000>

Bankovni podaci:

Korisnik: PE Pokhodzhai Ostap
Račun #: 26006079069001
IBAN: UA 323252680000026006079069001

Banka korisnika: LVIV BANK
Adresa banke: SERBSKA 1, LAVOV, 79008, UKRAJINA
SWIFT: LVIVUA2XXXX

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Informatičke usluge	1	<5 000>	<5 000>
			Ukupno:	<5 000> (37 750 HRK)

Ukupno za plaćanje <pet tisuća eura>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Pokhodzhai O.)

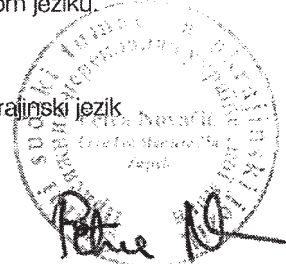
KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagrebu, 27.05.2021.
Br. Ov-258/2021


Petra Novačić

Petra Novačić
Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik


Petra Novačić

Invoice/Инвойс № 40

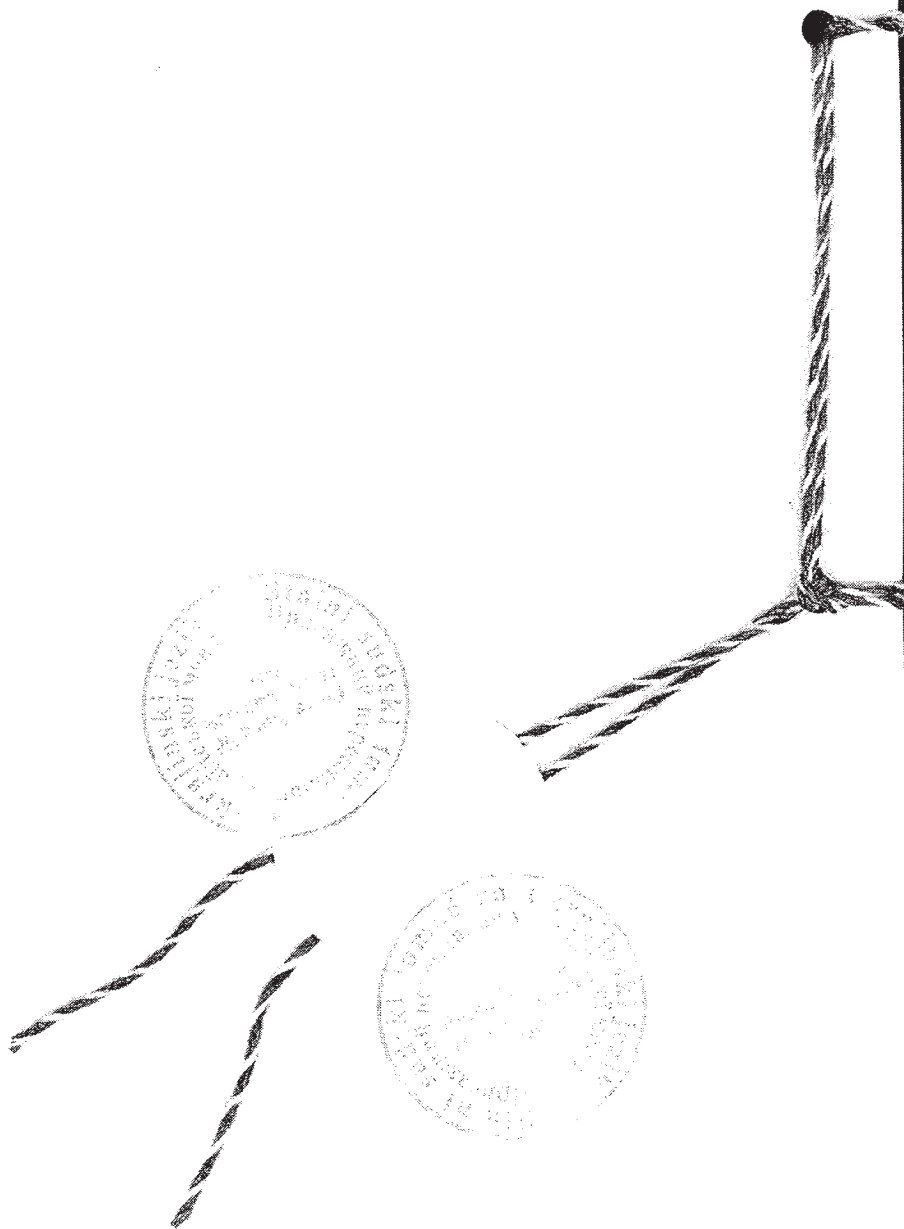
Date of invoice: 26.03.2021	Дата інвойсу: 26.03.2021
Supplier Private entrepreneur Pokhodzhai Ostap address: 82100, Drohobych, Lvivska region, Pylypa Orlyka st.5, flat 22, Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Походжай Остап Михайлович Адреса: Україна, 82100, Львівська область, м. Дрогобич, вул. Пилипа Орлика, будинок № 5, квартира 22
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402>	Замовник: <Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светіце 24, 10000 Загреб OIB: 81173735402
Description: Payment for information services	Опис: Плата за інформаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <5 000>	Ціна товарів/послуг: <5 000>
Bank information:	
Beneficiary: PE Pokhodzhai Ostap Account #: 26006079069001 IBAN: UA 323252680000026006079069001	
Beneficiary's bank: LVIV BANK Bank Address: 1 SERBSKA STR, 79008 LVIV, UKRAINE SWIFT code: LVIVUA2XXXX	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Information services/ Інформаційні послуги	1	<5 000>	<5 000>
			Total/Усього:	<5 000>
Total to pay/< five thousand euros > Усього до сплати: < п'ять тисяч євро >				<5 000> (37 750 HRK)

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів
All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/
Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.
Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець:  (Pokhodzhai O./Походжай О.М.)



INTERPR@US

HRVATSKA ILLUSTROVALA D.O.O.

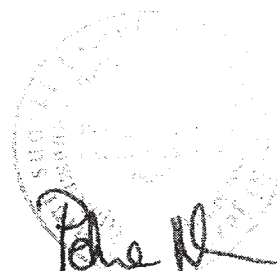
INTERPRETUS, OBRT ZA PREVODENJE I POSLOVNE USLUGE
VI. Hrvoje Novačić | LEA MULLERA 25A | ZAGREB | TEL 01 3841 931
OIB 51305117452 | IBAN HR1624840081106998108
SWIFT RZBHR2X | Raiffeisenbank Austria d.d.



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-257/2021
Datum 27.05.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 31

Datum računa: 26.04.2021

Isporučitelj: Privatni poduzetnik Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna
Adresa: Shchurata 7/47, Lavov, 79045, Lavovska oblast, Ukrajina

Naručitelj:

Khaan Savjetovanje d.o.o.
Svetice 24, 10000 Zagreb
OIB: 81173735402

Opis: Plaćanje za savjetodavne usluge

Valuta: <euro>

Cijena robe/usluga: <1 400>

Bankovni podaci:

Korisnik: PE Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna
Račun #: 26008053763164
IBAN: UA373253210000026008053763164

Banka korisnika: JSC CB "PRIVATBANK"
Adresa banke: HRUSHEVSKOHO 1D, KIJEV, 01001, UKRAJINA
SWIFT: PBANUA2X

Korespondentna banka: Commerzbank AG Frankfurt am Main, Njemačka
Adresa banke: Frankfurt na Majni, Njemačka
SWIFT: COBADEFF
Korespondentni račun: 400886700401

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Savjetodavne usluge	1	<1 400>	<1 400>
			Ukupno:	<1 400> (10 570 HRK)

Ukupno za plaćanje <tisuću četrsto eura>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Vanivska-Savruk I.V.)



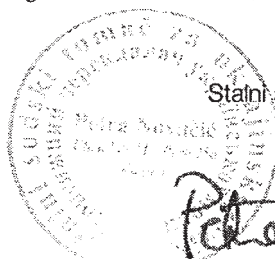
KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagrebu, 27.05.2021.
Br. Ov-257/2021

Petra Novačić

Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Petra Novačić



Petra Novačić

Invoice/Инвойс № 31

Date of invoice: 26.04.2021	Дата інвойсу: 26.04.2021
Supplier Private entrepreneur Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna address: 79045, Lviv, 47/7 Grushevskogo ,Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Ванівська-Саврук Іванна Василівна Адреса: 79045, Львівська обл., місто Львів, вул. Щурата, будинок 7, квартира 47, Україна
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB:81173735402>	Замовник: < Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светице 24, 10000 Загреб OIB: 81173735402
Description: Payment for consalting services	Опис: Плата за консультаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <1 400>	Ціна товарів/послуг: <1 400>
Bank information:	
Beneficiary: PE Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna Account #: 26008053763164 IBAN: UA373253210000026008053763164	
Beneficiary's bank: JSC CB "PRIVATBANK" Bank Address: 1D HRUSHEVSKOHO STR. KYIV, 01001, UKRAINE SWIFT code: PBANUA2X	
<u>Correspondent bank:</u> Commerzbank AG Frankfurt am Main, Germany Bank Address: Frankfurt am Main, Germany SWIFT code: COBADEFF <u>Correspondent account:</u> 400886700401	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Consalting services/ Консультаційні послуги	1	<1 400>	<1 400>
			Total/Усього:	<1 400> (10 570 HRK)

Total to pay< one thousand four hundred euros>

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів

All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/

Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.

Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець:  (Vanivska-Savryk I. V./Ванівська-Саврук І.В.)



INTERPR@US

INTERPRETING & BUSINESS SERVICES

INTERPRETUS, OBRT ZA PREVOĐENJE I POSLOVNE USLUGE

Vl. Hrvoje Novačić | LEA MULLERA 25A | ZAGREB | TEL 01 3841931

OIB 51305117452 | IBAN HR1624840081106998108

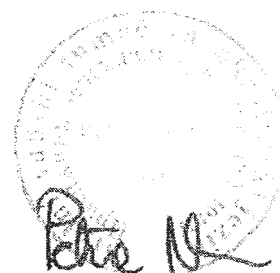
SWIFT RZBHR2X | Raiffeisenbank Austria d.d.



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-256/2021
Datum 27.05.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 30

Datum računa: 22.04.2021

Isporučitelj: Privatni poduzetnik Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna
Adresa: Shchurata 7/47, Lavov, 79045, Lavovska oblast, Ukrajina

Naručitelj:

Khaan Savjetovanje d.o.o.
Svetice 24, 10000 Zagreb
OIB: 81173735402

Opis: Plaćanje za savjetodavne usluge

Valuta: <euro>

Cijena robe/usluga: <5 500>

Bankovni podaci:

Korisnik: PE Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna
Račun #: 26008053763164
IBAN: UA373253210000026008053763164

Banka korisnika: JSC CB "PRIVATBANK"
Adresa banke: HRUSHEVSKOHO 1D, KIJEV, 01001, UKRAJINA
SWIFT: PBANUA2X

Korespondentna banka: Commerzbank AG Frankfurt am Main, Njemačka
Adresa banke: Frankfurt na Majni, Njemačka
SWIFT: COBADEFF
Korespondentni račun: 400886700401

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Savjetodavne usluge	1	<5 500>	<5 500>
			Ukupno:	<5 500> (41 525 HRK)

Ukupno za plaćanje < pet tisuća petsto eura>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Vanivska-Savruk I.V.)

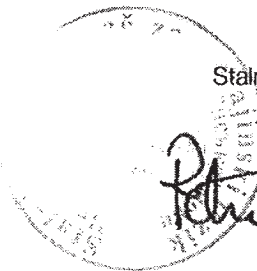
Stamp: sudski račun, Republika Hrvatska, Zagreb
Potpis: Petre Novadić
Ulica: ...
Zagreb

KRAJ PRIJEVODA

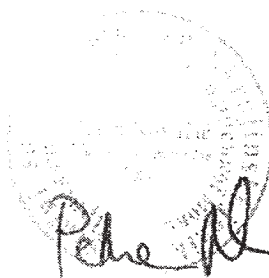
Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagreb, 27.05.2021.
Br. Ov-256/2021

Petra Novačić
Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Petra Novačić



Petra Novačić

Invoice/Інвойс № 30

Date of invoice: 22.04.2021	Дата інвойсу: 22.04.2021
Supplier Private entrepreneur Vaniyska-Savruk Ivanna Vasylivna address: 79045, Lviv, 47/7 Shchurata ,Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Ванівська-Саврук Іванна Василівна Адреса: 79045, Львівська обл., місто Львів, вул. Щурата, будинок 7, квартира 47, Україна
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB:81173735402>	Замовник: < Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светице 24, 10000 Загреб ОІВ: 81173735402
Description: Payment for consalting services	Опис: Плата за консультаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <5 500>	Ціна товарів/послуг: <5 500>
Bank information: Beneficiary: PE Vaniyska-Savruk Ivanna Vasylivna Account # : 26008053763164 IBAN: UA373253210000026008053763164 Beneficiary's bank: JSC CB "PRIVATBANK" Bank Adress: 1D HRUSHEVSKOHO STR. KYIV, 01001,UKRAINE SWIFT code : PBANUA2X <u>Correspondent bank:</u> Commerzbank AG Frankfurt am Main, Germany Bank Adress : Frankfurt am Main, Germany SWIFT code: COBADEFF <u>Correspondent account:</u> 400886700401	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Consalting services/ Консультатійні послуги	1	<5 500>	<5 500>
			Total/Усього:	<5 500> (41 525 HRK)

Total to pay< five thousand five hundred euros>

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів

All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/

Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.

Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець:  (Vanivska-Savryk I. V./Ванівська-Саврук І.В.)





Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-255/2021
Datum 27.05.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 29

Datum računa: 18.03.2021	
Isporučitelj: Privatni poduzetnik Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna Adresa: Shchurata 7/47, Lavov, 79045, Lavovska oblast, Ukrajina	
Naručitelj: Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402	
Opis: Plaćanje za savjetodavne usluge	
Baznora: <euro>	
Cijena robe/usluga: <5 100>	
Bankovni podaci:	
Korisnik:	PE Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna
Račun # :	26008053763164
IBAN:	UA373253210000026008053763164
Banka korisnika: JSC CB "PRIVATBANK"	
Adresa banke:	HRUSHEVSKOHO SD, KIJEV, 01001, UKRAJINA
SWIFT:	PBANUA2X
Korespondentna banka : Commerzbank AG Frankfurt am Main, Njemačka	
Adresa banke :	Frankfurt na Majni, Njemačka
SWIFT:	COBADEFF
Korespondentni račun:	400886700401

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Savjetodavne usluge	1	<5 100>	<5 100>
			Ukupno:	<5 100> (38 505 HRK)

Ukupno za plaćanje < pet tisuća sto eura>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Vanivska-Savruk I.V.)



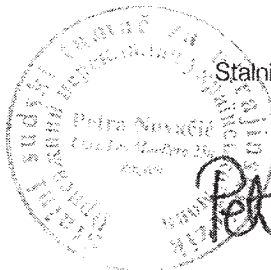
KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagreb, 27.05.2021.
Br. Ov-255/2021

Petra Novačić

Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Invoice/Инвойс № 29

Date of invoice: 18.03.2021	Дата інвойсу: 18.03.2021
Supplier Private entrepreneur Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna address: 79045, Lviv, 47/7 Shehurata, Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Ванівська-Саврук Іванна Василівна Адреса: 79045, Львівська обл., місто Львів, вул. Щурата, будинок 7, квартира 47, Україна
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB:81173735402>	Замовник: < Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светице 24, 10000 Загреб OIB: 81173735402
Description: Payment for consalting services	Опис: Плата за консультаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <5 100>	Ціна товарів/послуг: <5 100>
Bank information: Beneficiary: PE Vanivska-Savryk Ivanna Vasulivna Account # : 26008053763164 IBAN: UA373253210000026008053763164 Beneficiary's bank: JSC CB "PRIVATBANK" Bank Address: 1D HRUSHEVSKOHO STR. KYIV, 01001, UKRAINE SWIFT code : PBANUA2X <u>Correspondent bank</u> : Commerzbank AG Frankfurt am Main, Germany Bank Address : Frankfurt am Main, Germany SWIFT code: COBADEFF <u>Correspondent account</u>: 400886700401	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Consalting services/ Консультаційні послуги	1	<5 100>	<5 100>
			Total/Усього:	<5 100> (38 505 HRK)

Total to pay< five thousand one hundred euros>

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів

All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/

Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.

Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець:  (Vanivska-Savryk I. V./Ванівська-Саврук І.В.)



INTERPR@US

TRANSLATION & BUSINESS SERVICES

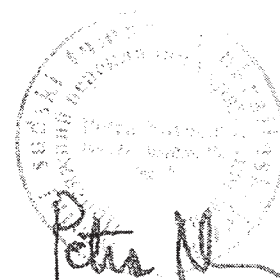
INTERPRETUS, OBRT ZA PREVOĐENJE I POSLOVNE USLUGE
VL. Hrvoje Novačić | LEA MULLERA 25A | ZAGREB | TEL 01 3841 931
OIB 51305117452 | IBAN HR1624840081106998108
SWIFT RZBHR2X | Raiffeisenbank Austria d.d.



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-254/2021
Datum 27.05.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 26

Datum računa: 26.03.2021.	
Isporučitelj: Privatni poduzetnik Sviridenko Ielizaveta Viktorivna Adresa: Grushevskogo 107/27, Drohobych 82100, Lavovska oblast, Ukrajina	
Naručitelj: Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402	
Opis: Plaćanje za računovodstvene usluge	
Valuta: <euro>	
Cijena robe/usluga: <3 000>	
Bankovni podaci:	
Korisnik:	PE SVIRIDENKO IELIZAVETA VIKTORIVNA
Pojedinačni porezni broj	2548109406
Račun # :	26003300037065
IBAN:	UA503220010000026003300037065
Banka korisnika:	UNIVERSAL BANK JSC
Adresa banke:	AVTOZAVODSKAYA 54/19, Kijev, 04114, UKRAJINA
SWIFT:	UNJSUAUKXXX
Korespondentna banka:	Commerzbank AG Frankfurt am Main, Njemačka
Adresa banke :	Frankfurt na Majni, Njemačka
SWIFT:	COBADEFF
Korespondentni račun:	400886700401

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Računovodstvene usluge	1	<3 000>	<3 000>
			Ukupno:	<3 000> (22 650 HRK)

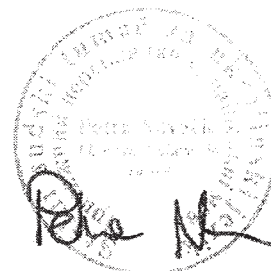
Ukupno za plaćanje < tri tisuće eura>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (Sviridenko I.V)

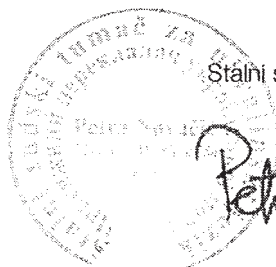


KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagreb, 27.05.2021.
Br. Ov-254/2021

Petra Novačić
Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Petra Novačić

Petra Novačić

Invoice/Инвойс № 26

Date of invoice: 26.03.2021	Дата інвойсу: 26.04.2021
Supplier Private entrepreneur Sviridenko Ielizaveta Victorivna address: 8100, Drigobych, 107/27 Grushevskogo ,Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Свіріденко Єлизавета Вікторівна Адреса: 82100, Львівська обл., місто Дрогобич, вул. Грушевського, будинок 107, квартира 27, Україна
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB:81173735402>	Замовник: < Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светице 24, 10000 Загреб ОІВ: 81173735402
Description: Payment for accounting services	Опис: Плата за бухгалтерські послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <3 000>	Ціна товарів/послуг: <3 000>
Bank information:	
Beneficiary: PE SVIRIDENKO IELIZAVETA VICTORIVNA	
Individual tax number 2548109406	
Account # : 26003300037065	
IBAN: UA503220010000026003300037065	
Beneficiary's bank: UNIVERSAL BANK JSC	
Bank Address: 54/19 AVTOZAVODSKAYA STR. KYIV, 04114,UKRAINE	
SWIFT code : UNJSUAUKXXX	
<u>Correspondent bank :</u> Commerzbank AG Frankfurt am Main, Germany	
Bank Address : Frankfurt am Main, Germany	
SWIFT code: COBADEFF	
<u>Correspondent account:</u> 400886700401	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Accounting services/ Бухгалтерські послуги	1	<3 000>	<3 000>
			Total/Усього:	<3 000>
Total to pay< three thousand euros> Усього до сплати:<три тисячі євро >				<3 000> (22 650 HRK)

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів

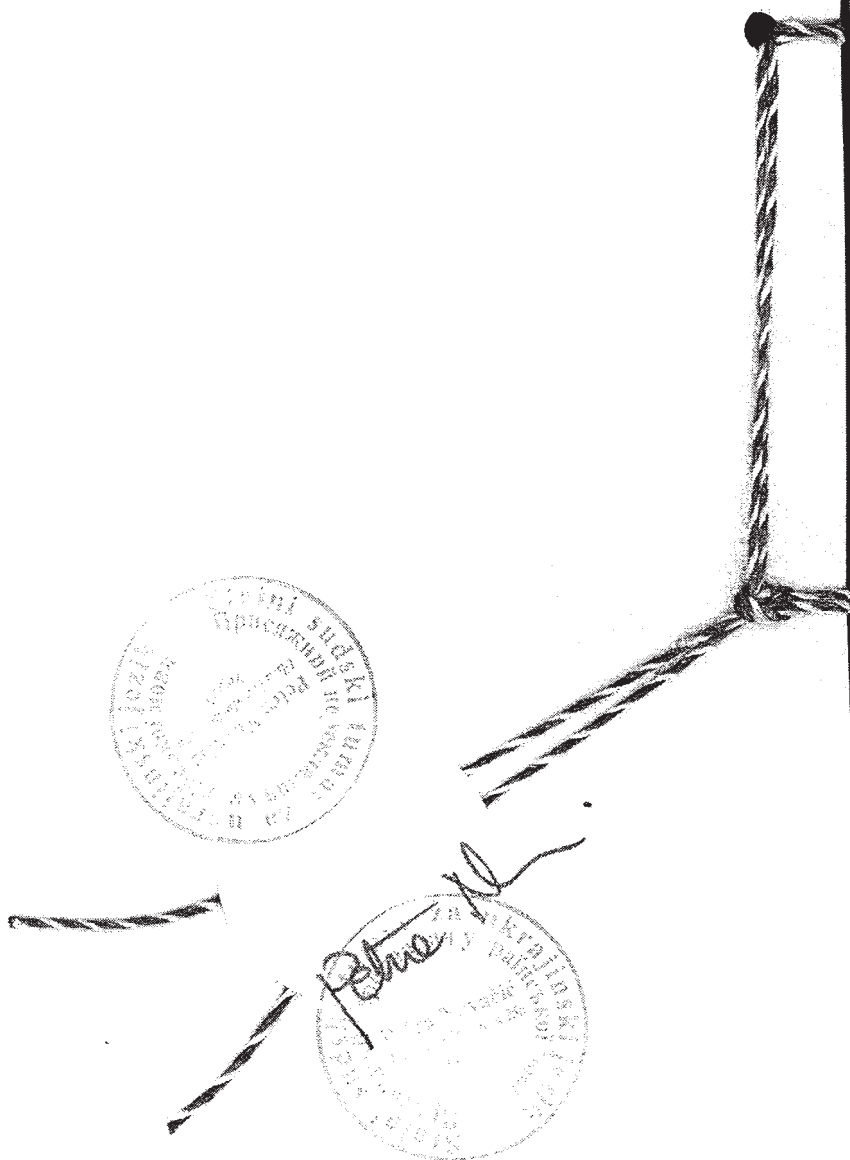
All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/

Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.

Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець: _____ (Sviridenko I.V./Свіріденко Є.В.)

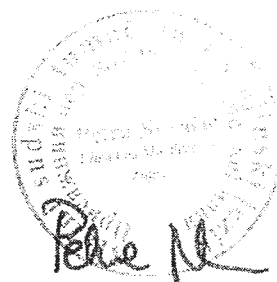




Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-253/2021
Datum 27.05.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 25

Datum računa: 26.03.2021.

Isporučitelj: Privatni poduzetnik Sviridenko Ielizaveta Viktorivna
Adresa: Grushevskogo 107/27, Drohobych 82100, Lavovska oblast, Ukrajina

Naručitelj:

Khaan Savjetovanje d.o.o.
Svetice 24, 10000 Zagreb
OIB: 81173735402

Opis: Plaćanje za računovodstvene usluge

Valuta: <euro>

Cijena robe/usluga: <1 000>

Bankovni podaci:

Korisnik: PE SVIRIDENKO IELIZAVETA VIKTORIVNA
Pojedinačni porezni broj 2548109406
Račun #: 26003300037065
IBAN: UA503220010000026003300037065

Banka korisnika: UNIVERSAL BANK JSC
Adresa banke: AVTOZAVODSKAYA 54/19, KIJEV, 04114, UKRAJINA
SWIFT: UNJSUAUKXXX

Korespondentna banka: Commerzbank AG Frankfurt am Main, Njemačka
Adresa banke: Frankfurt na Majni, Njemačka
SWIFT: COBADEFF
Korespondentni račun: 400886700401

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Računovodstvene usluge	1	<1 000>	<1 000>
			Ukupno:	<1 000> 7 550 HRK)

Ukupno za plaćanje < tisuću eura>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (Sviridenko I.V)

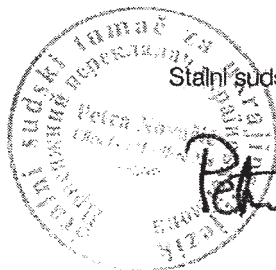


KRAJ PRIJEVODA

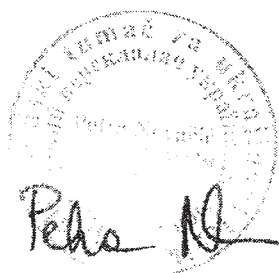
Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagreb, 27.05.2021.
Br. Ov-253/2021

Petra Novačić
Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Petra N.



Petra N.

Invoice/Инвойс № 25

Date of invoice: 26.03.2021	Дата інвойсу: 26.03.2021
Supplier Private entrepreneur Sviridenko Ielizaveta Victorivna address: 8100, Drogobych, 107/27 Grushevskogo, Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Свіріденко Єлізавета Вікторівна Адреса: 82100, Львівська обл., місто Дрогобич, вул. Грушевського, будинок 107, квартира 27, Україна
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB:81173735402>	Замовник: < Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светіце 24, 10000 Загреб ОІВ: 81173735402
Description: Payment for accounting services	Опис: Плата за бухгалтерські послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <1 000>	Ціна товарів/послуг: <1 000>

Bank information:

Beneficiary: PE SVIRIDENKO IELIZAVETA VICTORIVNA
Individual tax number 2548109406
Account # : 26003300037065
IBAN: UA503220010000026003300037065

Beneficiary's bank: UNIVERSAL BANK JSC
Bank Address: 54/19 AVTOZAVODSKAYA STR. KYIV, 04114, UKRAINE
SWIFT code : UNJSUAUKXXX

Correspondent bank : Commerzbank AG Frankfurt am Main, Germany
Bank Address : Frankfurt am Main, Germany
SWIFT code: COBADEFF
Correspondent account: 400886700401

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Accounting services/ Бухгалтерські послуги	1	<1 000>	<1 000>
			Total/Усього:	<1 000>
Total to pay< one thousand euros> Усього до сплати:<одна тисяча євро >				<1 000> (7 550 HRK)

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів
 All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/
 Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.

Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець: _____ (Sviridenko I.V./Свіріденко Є.В.)



INTERPR@US

TRANSLATION & INTERPRETING SERVICES

INTERPRETUS, OBRT ZA PREVOĐENJE I POSLOVNE USLUGE

VL. Hrvoje Novačić | LEA MULLERA 25A | ZAGREB | TEL 01 3841 931

OIB 51305117452 | IBAN HR1624840081106998108

SWIFT RZBHR2X | Raiffeisenbank Austria d.d.



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-339/2021
Datum 25.06.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 37

Datum računa: 30.12.2021	
Isporučitelj: Privatni poduzetnik Pokhodzhai Ostap Mykhailovych Adresa: Pylypa Orlyka 5/22, Drohobych, 82100, Lavovska oblast, Ukrajina	
Naručitelj: Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402	
Opis: Plaćanje za informatičke usluge	
Валюта: <euro>	
Cijena robe/usluga: <11 500>	
Bankovni podaci:	
Korisnik:	PE Pokhodzhai Ostap
Račun #:	26006079069001
IBAN:	UA 323252680000026006079069001
Banka korisnika:	LVIV BANK
Adresa banke:	SERBSKA 1, LAVOV, 79008, UKRAJINA
SWIFT:	LVIVUA2XXXX

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Informatičke usluge	1	<11 500>	<11 500>
			Ukupno:	<11 500>
Ukupno za plaćanje <četiri tisuće eura>				<11 500>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

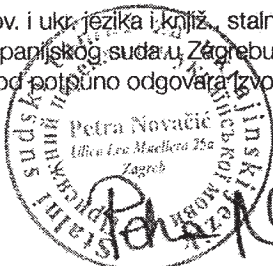
Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Pokhodzhai O.)

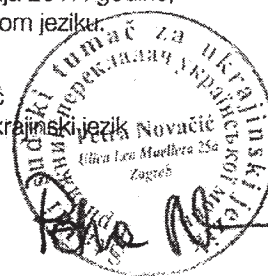
KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagrebu, 25.06.2021.
Br. Ov-339/2021



Petra Novačić
Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Invoice/Інвойс № 37

Date of invoice: 30.12.2020	Дата інвойсу: 30.12.2020
Supplier Private entrepreneur Pokhodzhai Ostap address: 82100, Drohobych, Lvivska region, Pylypa Orlyka st.5, flat 22, Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Походжай Остап Михайлович Адреса: Україна, 82100, Львівська область, м. Дрогобич, вул. Пилипа Орлика, будинок № 5, квартира 22
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402>	Замовник: <Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светице 24, 10000 Загреб OIB: 81173735402
Description: Payment for information services	Опис: Плата за інформаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <11 500>	Ціна товарів/послуг: <11 500>
Bank information:	
Beneficiary: PE Pokhodzhai Ostap Account # : 26006079069001 IBAN: UA 323252680000026006079069001	
Beneficiary's bank: LVIV BANK Bank Address: 1 SERBSKA STR, 79008 LVIV, UKRAINE SWIFT code : LVIVUA2XXXX	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Information services/ Інформаційні послуги	1	<11 500>	<11 500>
			Total/Усього:	<11 500>
Total to pay/< eleven thousand five hundred euros > Усього до сплати: <одинадцять тисяч п'ятсот євро >				<11 500>

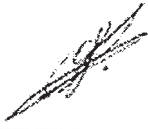
Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів

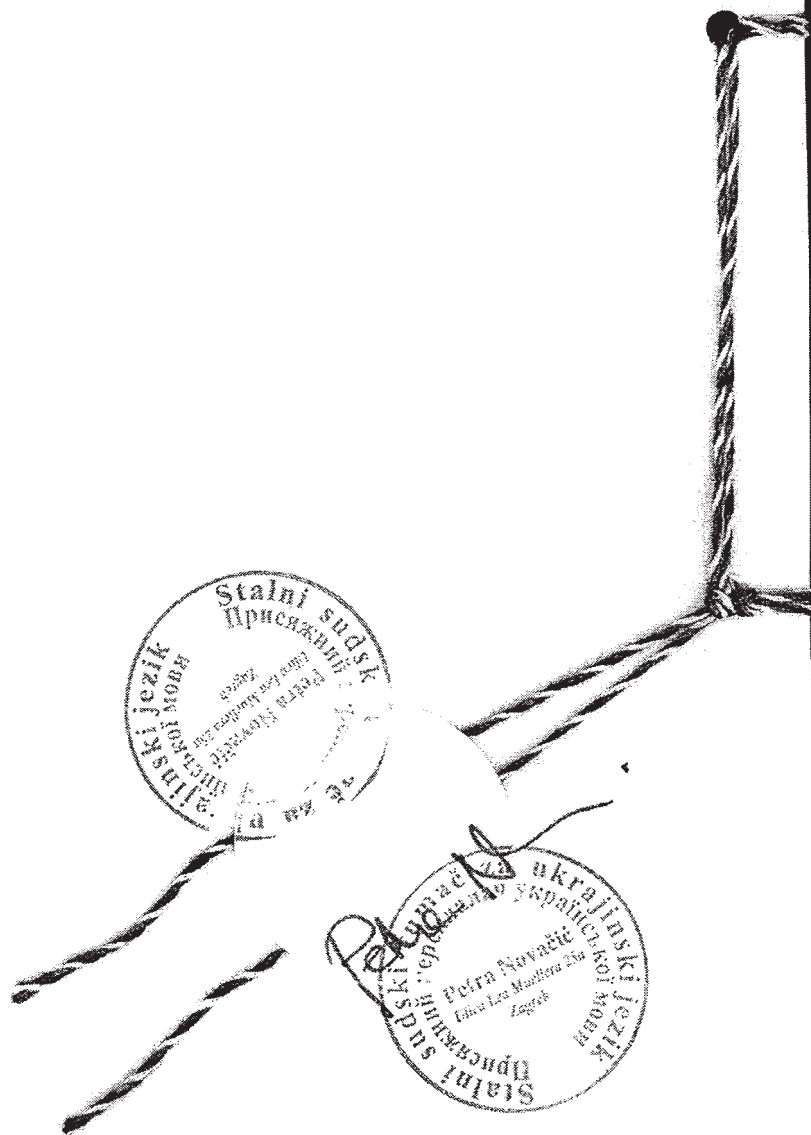
All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/

Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.

Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець:  (Pokhodzhai O./Походжай О.М.)



INTERPR@US

TRANSLATION & BUSINESS SERVICES

INTERPRETUS, OBRT ZA PREVOĐENJE I POSLOVNE USLUGE

Vl. Hrvoje Novčić | LEA MULLERA 25A | ZAGREB | TEL 01 3841 931

OIB 51305117452 | IBAN HR1624840081106998108

SWIFT RZBHHR2X | Raiffeisenbank Austria d.d.



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-338/2021
Datum 25.06.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 36

Datum računa: 27.11.2020	
Isporučitelj: Privatni poduzetnik Pokhodzhai Ostap Mykhailovych Adresa: Pylypa Orlyka 5/22, Drohobych, 82100, Lavovska oblast, Ukrajina	
Naručitelj: Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402	
Opis: Plaćanje za informatičke usluge	
Valuta: <euro>	
Cijena robe/usluga: <10 000>	
Bankovni podaci: Korisnik: PE Pokhodzhai Ostap Račun # : 26006079069001 IBAN: UA 323252680000026006079069001 Banka korisnika: LVIV BANK Adresa banke: SERBSKA 1, LAVOV, 79008, UKRAJINA SWIFT: LVIVUA2XXXX	

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Informatičke usluge	1	<10 000>	<10 000>
			Ukupno:	<10 000>
Ukupno za plaćanje <deset tisuća eura>				<10 000>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

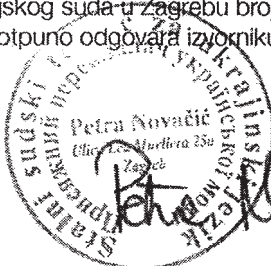
Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Pokhodzhai O.)

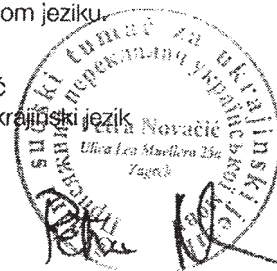
KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagrebu, 25.06.2021.
Br. Ov-338/2021



Petra Novačić
Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Invoice/Інвойс № 36

Date of invoice: 27.11.2020	Дата інвойсу: 27.11.2020
Supplier Private entrepreneur Pokhodzhai Ostap address: 82100, Drohobych, Lvivska region, Pylypa Orlyka st.5, flat 22, Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Походжай Остап Михайлович Адреса: Україна, 82100, Львівська область, м. Дрогобич, вул. Пилипа Орлика, будинок № 5, квартира 22
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402>	Замовник: <Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светице 24, 10000 Загреб OIB: 81173735402
Description: Payment for information services	Опис: Плата за інформаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <10 000>	Ціна товарів/послуг: <10 000>
Bank information:	
Beneficiary: PE Pokhodzhai Ostap Account # : 26006079069001 IBAN: UA 323252680000026006079069001	
Beneficiary's bank: LVIV BANK Bank Address: 1 SERBSKA STR, 79008 LVIV, UKRAINE SWIFT code : LVIVUA2XXXX	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Information services/ Інформаційні послуги	1	<10 000>	<10 000>
			Total/Усього:	<10 000>
Total to pay/<ten thousand euros > Усього до сплати: <десять тисяч євро >				<10 000>

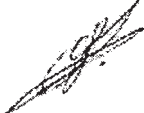
Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів

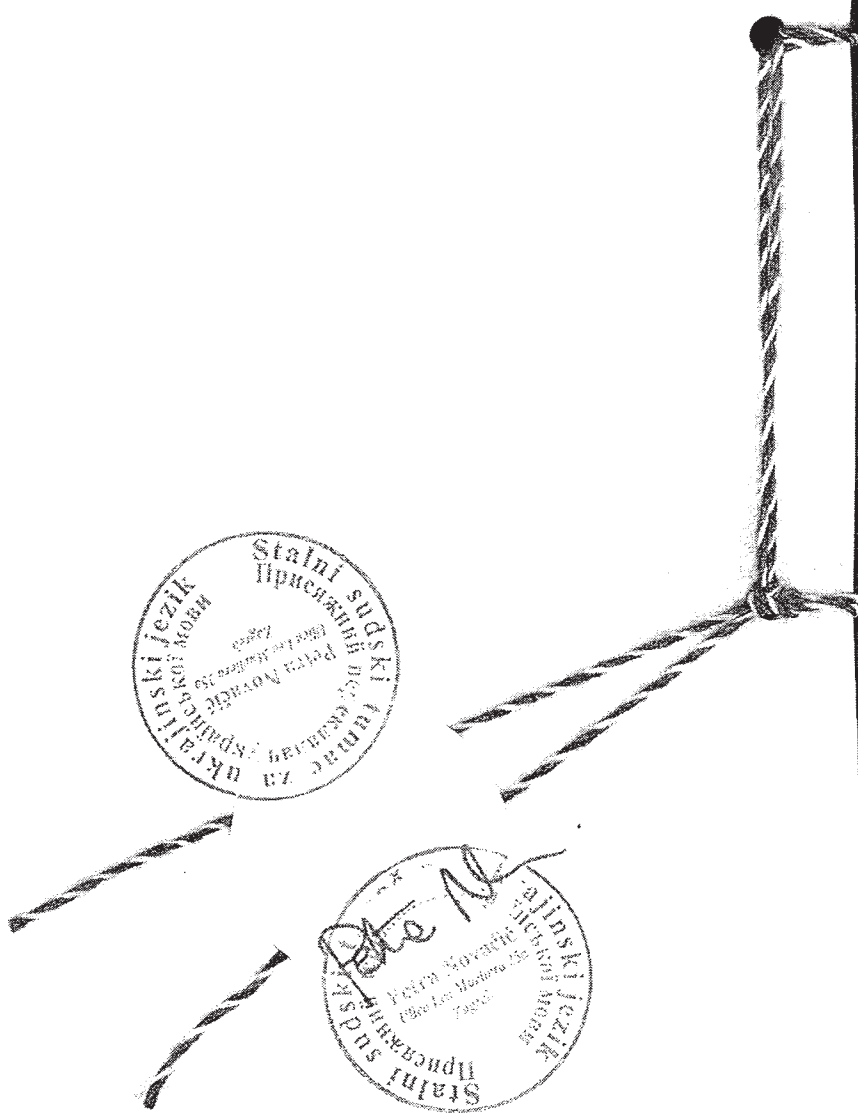
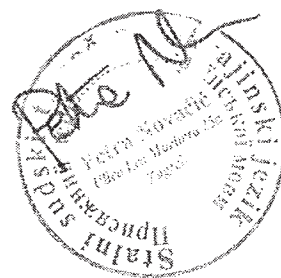
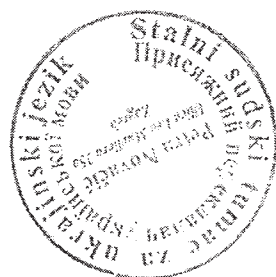
All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/

Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.

Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець:  (Pokhodzhai O./Походжай О.М.)

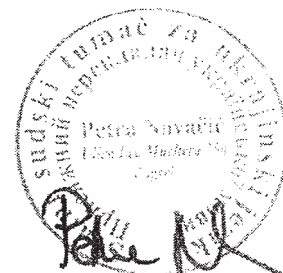




Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-337/2021
Datum 25.06.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 29

Datum računa: 30.12.2020

Isporučitelj: Privatni poduzetnik Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna
Adresa: Shchurata 7/47, Lavov, 79045, Lavovska oblast, Ukrajina

Naručitelj:

Khaan Savjetovanje d.o.o.
Svetice 24, 10000 Zagreb
OIB: 81173735402

Opis: Plaćanje za savjetodavne usluge

Валюта: <euro>

Cijena robe/usluga: <6 500>

Bankovni podaci:

Korisnik: PE Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna
Račun #: 26008053763164
IBAN: UA373253210000026008053763164

Banka korisnika: JSC CB "PRIVATBANK"
Adresa banke: HRUSHEVSKOHO SD, KIJEV, 01001, UKRAJINA
SWIFT: PBANUA2X

Korespondentna banka: Commerzbank AG Frankfurt am Main, Njemačka
Adresa banke: Frankfurt na Majni, Njemačka
SWIFT: COBADEFF
Korespondentni račun: 400886700401

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Savjetodavne usluge	1	<6 500>	<6 500>
			Ukupno:	<6 500>

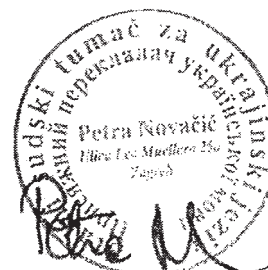
Ukupno za plaćanje < šest tisuća petsto eura >

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Vanivska-Savryk I.V.)



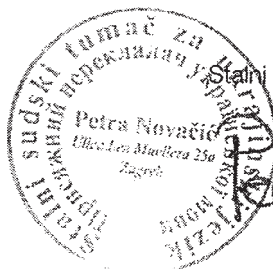
KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagreb, 25.06.2021.
Br. Ov-337/2021

Petra Novačić

Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Petra Novačić



Petra Novačić

Invoice/Інвойс № 29

Date of invoice: 30.12.2020	Дата інвойсу: 30.12.2020
Supplier Private entrepreneur Vanivska-Savryk Ivanna Vasulivna address: 79045, Lviv, 47/7 Grushevskogo, Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Ванівська-Саврук Іванна Василівна Адреса: 79045, Львівська обл., місто Львів, вул. Щурата, будинок 7, квартира 47, Україна
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB:81173735402>	Замовник: < Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светіце 24, 10000 Загреб ОІВ: 81173735402
Description: Payment for consalting services	Опис: Плата за консультаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <6 500>	Ціна товарів/послуг: <6 500>
Bank information:	
Beneficiary: PE Vanivska-Savryk Ivanna Vasulivna	
Account # : 26008053763164	
IBAN: UA373253210000026008053763164	
Beneficiary's bank: JSC CB "PRIVATBANK"	
Bank Address: 1D HRUSHEVSKOHO STR. KYIV, 01001, UKRAINE	
SWIFT code : PBANUA2X	
<u>Correspondent bank :</u> Commerzbank AG Frankfurt am Main, Germany	
Bank Address : Frankfurt am Main, Germany	
SWIFT code: COBADEFF	
<u>Correspondent account:</u> 400886700401	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Consalting services/ Консультаційні послуги	1	<6 500>	<6 500>
			Total/Усього:	<6 500>

Total to pay< four thousand nine hundred euros>

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів

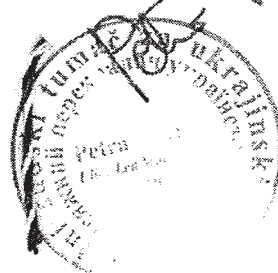
All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/

Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.

Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець: _____ (Vanivska-Savryk I. V./Ванівська-Саврук І.В.)



INTERPR@US

FOR BUSINESS SERVICES

INTERPRETUS, OBRT ZA PREVOĐENJE I POSLOVNE USLUGE

VL. Hrvoje Novačić | LEA MULLERA 25A | ZAGREB | TEL 01 3841931

OIB 51305117452 | IBAN HR1624840081106998108

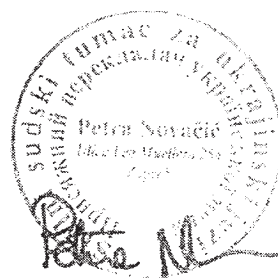
SWIFT RZBHR2X | Raiffeisenbank Austria d.d.



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-335/2021
Datum 25.06.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 24

Datum računa: 20.12.2020.

Isporučitelj: Privatni poduzetnik Sviridenko Ielizaveta Viktorivna
Adresa: Grushevskogo 107/27, Drohobych 82100, Lavovska oblast, Ukrajina

Naručitelj:

Khaan Savjetovanje d.o.o.
Svetice 24, 10000 Zagreb
OIB: 81173735402

Opis: Plaćanje za računovodstvene usluge

Valuta: <euro>

Cijena robe/usluga: <9 000>

Bankovni podaci:

Korisnik: PE SVIRIDENKO IELIZAVETA VIKTORIVNA
Pojedinačni porezni broj 2548109406
Račun #: 26003300037065
IBAN: UA503220010000026003300037065

Banka korisnika: UNIVERSAL BANK JSC
Adresa banke: AVTOZAVODSKAYA 54/19, Kijev, 04114, UKRAJINA
SWIFT: UNJSUAUKXXX

Korespondentna banka: Commerzbank AG Frankfurt am Main, Njemačka
Adresa banke: Frankfurt na Majni, Njemačka
SWIFT: COBADEFF
Korespondentni račun: 400886700401

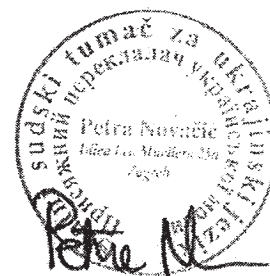
Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Računovodstvene usluge	1	<9 000>	<9 000>
			Ukupno:	<9 000>
	Ukupno za plaćanje <devet tisuća eura>			<9 000>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (Sviridenko I.V)

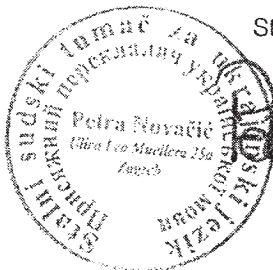


KRAJ PRIJEVODA

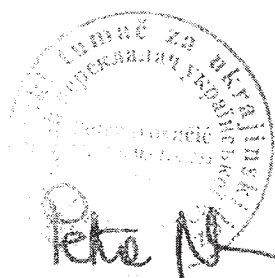
Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagrebu, 25.06.2021.
Br. Ov-335/2021

Petra Novačić
Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Petra Novačić



Petra Novačić

Invoice/Инвойс № 24

Date of invoice: 20.12.2020	Дата інвойсу: 20.12.2020
Supplier Private entrepreneur Sviridenko Ielizaveta Victorivna address: 8100, Drigobych, 107/27 Grushevskogo ,Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Свіріденко Єлізавета Вікторівна Адреса: 82100, Львівська обл., місто Дрогобич, вул. Грушевського, будинок 107, квартира 27, Україна
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB:81173735402>	Замовник: < Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светице 24, 10000 Загреб ОІВ: 81173735402
Description: Payment for accounting services	Опис: Плата за бухгалтерські послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <9 000>	Ціна товарів/послуг: <9 000>
Bank information:	
Beneficiary: PE SVIRIDENKO IELIZAVETA VICTORIVNA	
Individual tax number 2548109406	
Account # : 26003300037065	
IBAN: UA503220010000026003300037065	
Beneficiary's bank: UNIVERSAL BANK JSC	
Bank Address: 54/19 AVTOZAVODSKAYA STR. KYIV, 04114, UKRAINE	
SWIFT code : UNJSUAUKXXX	
<u>Correspondent bank :</u> Commerzbank AG Frankfurt am Main, Germany	
Bank Address : Frankfurt am Main, Germany	
SWIFT code: COBADEFF	
<u>Correspondent account:</u> 400886700401	

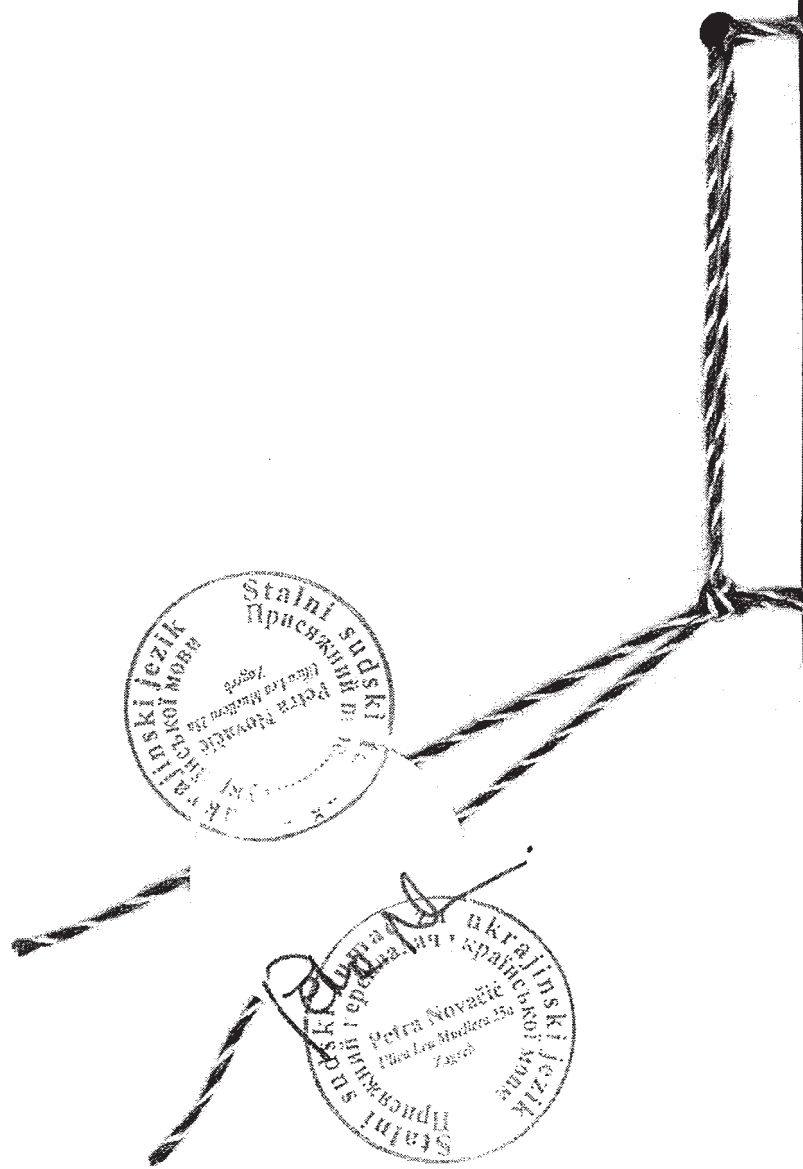
№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Accounting services/ Бухгалтерські послуги	1	<9 000>	<9 000>
			Total/Усього:	<9 000>
Total to pay< nine thousand euros> Усього до сплати:<дев'ять тисяч євро>				<9 000>

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів
All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/
Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.

Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець: _____ (Sviridenko I.V./Свіріденко Є.В.)



ukrajinski jezik
Stalni sudski
Prucskunij
Petra Novacic
1987

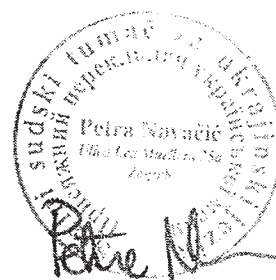
ukrajinski jezik
Stalni sudski
Prucskunij
Petra Novacic
1987



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-334/2021
Datum 25.06.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 8

Datum računa: 14.06.2021

Isporučitelj: Privatni poduzetnik Pokhodzhai Ostap Mykhailovych

Adresa: Pylypa Orlyka 5/22, Drohobych, 82100, Lavovska oblast, Ukrajina

Naručitelj:

Khaan Savjetovanje d.o.o.

Svetice 24, 10000 Zagreb

OIB: 81173735402

Opis: Plaćanje za informatičke usluge

Валюта: <euro>

Cijena robe/usluga: <4 000>

Bankovni podaci:

Korisnik: PE Pokhodzhai Ostap
Račun #: 26006079069001
IBAN: UA 323252680000026006079069001

Banka korisnika: LVIV BANK
Adresa banke: SERBSKA 1, LAVOV, 79008, UKRAJINA
SWIFT: LVIVUA2XXXX

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Informatičke usluge	1	<4 000>	<4 000>
			Ukupno:	<4 000>
Ukupno za plaćanje <četiri tisuće eura>				<4 000>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

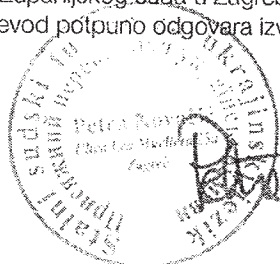
Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Pokhodzhai O.)

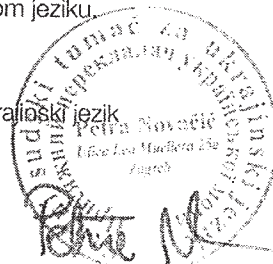
KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagrebu, 25.06.2021.
Br. Ov-334/2021



Petra Novačić
Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Invoice/Инвойс № 8

Date of invoice: 14.06.2021	Дата інвойсу: 14.06.2021
Supplier Private entrepreneur Pokhodzhai Ostap address: 82100, Drohobych, Lvivska region, Pylypa Orlyka st.5, flat 22, Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Походжай Остап Михайлович Адреса: Україна, 82100, Львівська область, м. Дрогобич, вул. Пилипа Орлика, будинок № 5, квартира 22
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB: 81173735402>	Замовник: <Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светіце 24, 10000 Загреб OIB: 81173735402
Description: Payment for information services	Опис: Плата за інформаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <4 000>	Ціна товарів/послуг: <4 000>
Bank information:	
Beneficiary: PE Pokhodzhai Ostap Account #: 26006079069001 IBAN: UA 323252680000026006079069001	
Beneficiary's bank: LVIV BANK Bank Address: 1 SERBSKA STR, 79008 LVIV, UKRAINE SWIFT code: LVIVUA2XXXX	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Information services/ Інформаційні послуги	1	<4 0000>	<4 000>
			Total/Усього:	<4 000>
Total to pay/< five thousand euros > Усього до сплати: <п'ять тисяч євро >				<4 000>

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів

All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/
Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.

Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

Supplier/Виконавець:  (Pokhodzhai O./Походжай О.М.)



INTERPR@US

TRANSLATION & BUSINESS SERVICES

INTERPRETUS, OBRT ZA PREVOĐENJE I POSLOVNE USLUGE

VI. Hrvoje Novačić | LEA MULLERA 25A | ZAGREB | TEL 01 3841931

OIB 51305117452 | IBAN HR1624840081106998108

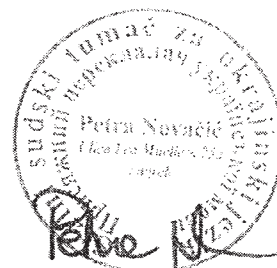
SWIFT RZBHHR2X | Raiffeisenbank Austria d.d.



Ovaj prijevod sastoji se od
stranica 1, listova 1
Br.-Ov-336/2021
Datum 25.06.2021.

Ovjereni prijevod s ukrajinskog jezika

RAČUN



Račun br. 28

Datum računa: 30.12.2020

Isporučitelj: Privatni poduzetnik Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna
Adresa: Shchurata 7/47, Lavov, 79045, Lavovska oblast, Ukrajina

Naručitelj:

Khaan Savjetovanje d.o.o.
Svetice 24, 10000 Zagreb
OIB: 81173735402

Opis: Plaćanje za savjetodavne usluge

Valuta: <euro>

Cijena robe/usluga: <15 500>

Bankovni podaci:

Korisnik: PE Vanivska-Savruk Ivanna Vasylivna
Račun #: 26008053763164
IBAN: UA373253210000026008053763164

Banka korisnika: JSC CB "PRIVATBANK"
Adresa banke: HRUSHEVSKOHO SD, KIJEV, 01001, UKRAJINA
SWIFT: PBANUA2X

Korespondentna banka: Commerzbank AG Frankfurt am Main, Njemačka
Adresa banke: Frankfurt na Majni, Njemačka
SWIFT: COBADEFF
Korespondentni račun: 400886700401

Br.	Opis	Količina	Cijena <euro>	Iznos <euro>
1	Savjetodavne usluge	1	<15 500>	<15 500>
			Ukupno:	<15 500>

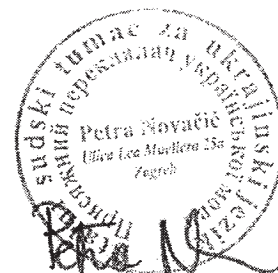
Ukupno za plaćanje <petnaest tisuća petsto eura>

Platiti u roku od 5 dana

Sve naknade korespondentnih banaka plaća Izvršitelj.

Plaćanje po ovom Računu ujedno je potvrda obavljenog posla, pruženih usluga, konačnih izračuna između stranaka te da stranke nemaju međusobnih potraživanja i ne zahtijeva potpisivanje dodatnih dokumenata.

Izvršitelj: (vlastoručni potpis) (Vanivska-Savruk I.V.)



KRAJ PRIJEVODA

Ja, Petra Novačić, mag. pov. i ukr. jezika i knjiž., stalni sudski tumač za ukrajinski jezik, ponovno imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-1290/17 od 07. srpnja 2017. godine, potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na ukrajinskom jeziku.

Zagreb, 25.06.2021.
Br. Ov-336/2021

Petra Novačić

Stalni sudski tumač za ukrajinski jezik



Invoice/Інвойс № 28

Date of invoice: 30.12.2020	Дата інвойсу: 30.12.2020
Supplier Private entrepreneur Vanivska-Savryk Ivanna Vasulivna address: 79045, Lviv, 47/7 Grushevskogo ,Ukraine	Виконавець: Приватний підприємець Ванівська-Саврук Іванна Василівна Адреса: 79045, Львівська обл., місто Львів, вул. Щурата, будинок 7, квартира 47, Україна
Customer: <Khaan Savjetovanje d.o.o. Svetice 24, 10000 Zagreb OIB:81173735402>	Замовник: < Хаан Сав'єтованье д.о.о. Светице 24, 10000 Загреб OIB: 81173735402
Description: Payment for consalting services	Опис: Плата за консультаційні послуги
Currency: <Euro>	Валюта: <євро>
Price of the goods/services : <15 500>	Ціна товарів/послуг: <15 500>
Bank information:	
Beneficiary: PE Vanivska-Savryk Ivanna Vasulivna	
Account # : 26008053763164	
IBAN: UA373253210000026008053763164	
Beneficiary's bank: JSC CB "PRIVATBANK"	
Bank Address: 1D HRUSHEVSKOHO STR. KYIV, 01001,UKRAINE	
SWIFT code : PBANUA2X	
<u>Correspondent bank</u> : Commerzbank AG Frankfurt am Main, Germany	
Bank Address : Frankfurt am Main, Germany	
SWIFT code: COBADEFF	
<u>Correspondent account:</u> 400886700401	

№	Description/ Опис	Quantity/ Кількість	Price, <EUR> Ціна, <Євро>	Amount, <EURO>/ Сума, <Євро>
1	Consalting services/ Консультатійні послуги	1	<15 500>	<15 500>
			Total/Усього:	<15 500>

Total to pay < fifteen thousand five hundred euros>

Pay within 5 days/Сплатити протягом 5 днів

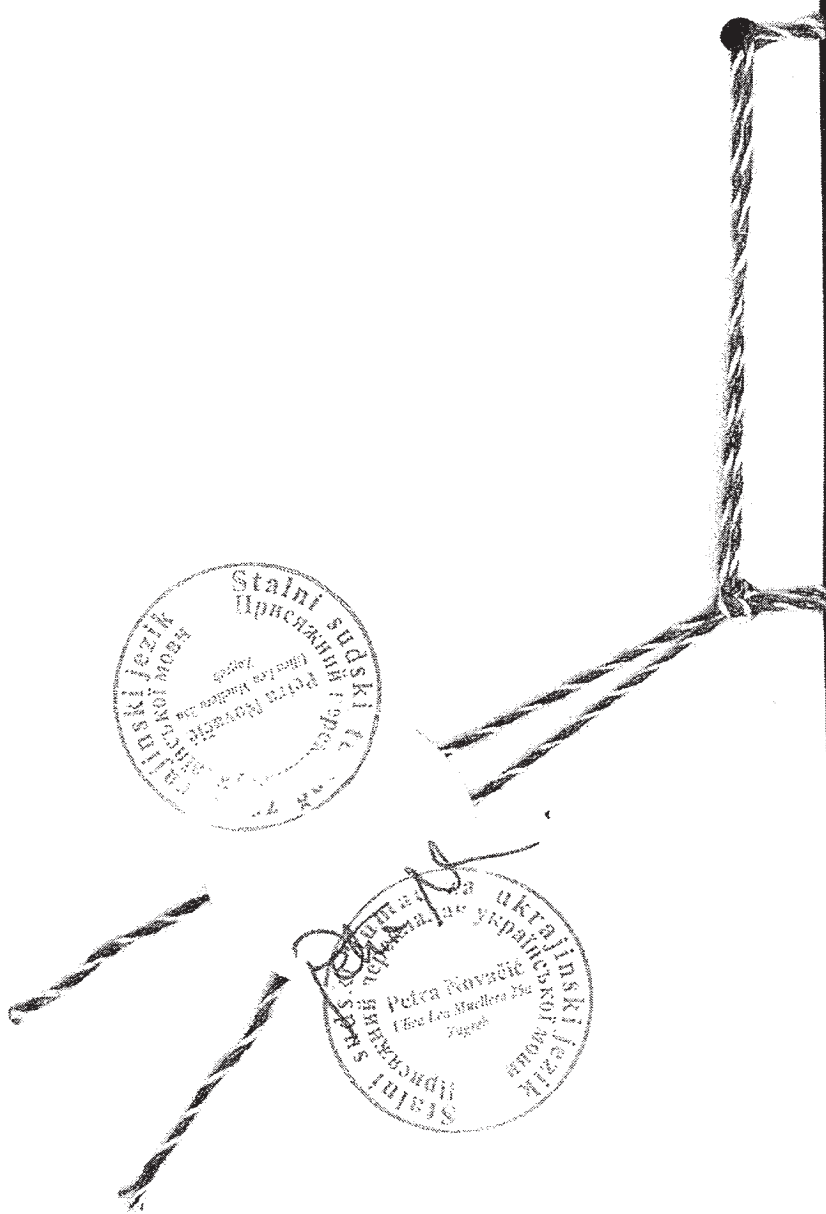
All charges of correspondent banks are at the Supplier's expenses/

Усі комісії банків-кореспондентів сплачує Виконавець.

Please note, that payment according to this invoice at the same time is the confirmation of performed works, delivered services and final mutual installments between Parties without any additional documents. Also it is to acknowledge that Parties have no claims to each other.

Оплата згідно цього Інвойсу одночасно є підтвердженням виконаних робіт, наданих послуг, кінцевих розрахунків між Сторонами і того, що Сторони не мають взаємних претензій, і не вимагає підписання додаткових документів.

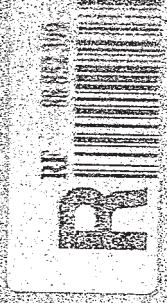
Supplier/Виконавець:  (Vanivska-Savryk I. V./Ванівська-Саврук І.В.)



POSREDOVANJE
POSREDOVANJE
POSREDOVANJE

Masa:
276g
10 000 +

Zagreb
07.07.21
10 000
21.80



FINANCIJSKA AGENCIJA
ODJEL ZA PRIJEM, EVIDENCIJE
I POHRANU ODNOSA ZA PLACANJE
ZAGREB 1

09-07-2021

PRESTUPANJE I NA GOBRE
PRIMANJE I OTPREMA POSTE
KLASA
UNIBROS

AR

Financijska Agencija
Ulica Črnomera Vuk
10 000 Zagreb